

TEATRO CARCANO: EL NOST MILAN PARTE PRIMA: LA POVERA GENTE DAL 2 AL 4 DICEMBRE 2022

pegasonews.info/joomla/index.php/teatri/93301-teatro-carcano-el-nost-milan-parte-prima-la-povera-gente-dal-2-al-4-dicembre-2022

[Whatsapp](#)



Un progetto triennale di arte partecipata a cura di ATIR

ispirato all'omonima commedia di **Carlo Bertolazzi**

Ideato e diretto da **Serena Sinigaglia**

14 laboratori di teatro sul territorio, **150 cittadini** in scena
e la partecipazione straordinaria di **Lella Costa**

una coproduzione ATIR/TEATRO CARCANO

Progetto realizzato con il contributo di

Comune di Milano, Fondazione Banca del Monte di Lombardia,

Fondazione di Comunità Milano e Fondazione AEM e selezionato da Con i Bambini

nell'ambito del Fondo per il contrasto della povertà educativa minorile.

Con il patrocinio di **Municipio 1 - Comune di Milano**

Ispirato all'omonima opera di **Carlo Bertolazzi** divisa in due atti (La povera gent e I sciori), **che debuttò proprio al Teatro Carcano nel 1893**, EL NOST MILAN è un **progetto triennale di arte partecipata** che nasce da un'idea di **Serena Sinigaglia** e coinvolge trasversalmente i partecipanti ai laboratori per la cittadinanza tenuti dalle compagnie ATIR, Proxima Res, PEM ed Eco di fondo in diversi municipi della città e confluirà in **3 distinti eventi di impatto cittadino**, diretti dalla stessa Sinigaglia, che andranno in scena al Carcano nel 2022, 2023 e 2025.

Saranno i cittadini stessi a raccontare Milano, quella di fine '800 in cui debuttò l'opera, e quella dei giorni nostri, alla riscoperta dei luoghi di povertà e di ricchezza e delle origini linguistiche della città.

La cornice narrativa del primo anno di progetto è *la povera gent*, cui è dedicato il primo atto della commedia di Bertolazzi: il tema è **l'esplorazione dei luoghi della povertà della Milano di oggi e di chi li abita**, con l'ausilio di un gruppo di educatori della cooperativa sociale Comunità Progetto e l'elaborazione drammaturgica a cura dei formatori e dei drammaturghi dei diversi gruppi laboratoriali.

Note di regia

Il capolavoro del Bertolazzi andò in scena al Teatro Carcano di Milano nel 1893: raccontava la Milano di allora, le sue contraddizioni, la sua lingua, la sua gente. Ricordiamo poi l'edizione di Giorgio Strehler, nel 1953, al Piccolo Teatro. Una Milano cambiata, una Milano che riemergeva dalle macerie della guerra, una Milano che si specchiava in quella del Bertolazzi, per scoprirsi uguale e diversa.

“El Nost Milan” è un'opera che ti travolge. Il dialetto milanese ti porta all'interno di un'identità, quella meneghina, che è parte costitutiva della città: un dialetto oggi quasi completamente scomparso ma che ha la forza, come tutti i dialetti, di restituirti i corpi e gli umori della città. I luoghi descritti dal Bertolazzi esistevano allora ed esistono oggi. Si sono trasformati nel tempo, certo, ma è proprio quella trasformazione il punto. Un gioco di specchi tra passato, presente e futuro in cui la città si specchia nella città per riscoprirsi diversa, per conoscersi. “El Nost Milan” è come una guida all'ascolto e alla scoperta di Milano. È dunque l'ispirazione perfetta per un progetto di arte partecipata: cittadini milanesi che raccontano la città ad altri cittadini milanesi in uno spazio teatrale. Ancora una volta un gioco di specchi, un incrocio di sguardi, uno scambio di esperienze sulla metropoli, le sue forme, le

sue lingue, la sua gente. Ecco dunque la genesi di questo nostro viaggio lungo tre anni che attraverserà le vie, le piazze, i luoghi, la gente di Milano. Saranno gli abitanti stessi della città a percorrere quel viaggio e a restituircelo poi sulle assi del palcoscenico.

*La città si fa teatro di fronte alla città, ancora una volta un gioco di specchi, capace di illuminarci la via. Tutti i nostri allievi - bambini, adolescenti, diversamente abili, anziani, adulti - i nostri artisti professionisti, i nostri educatori, i nostri drammaturghi viaggeranno, ispirati e guidati dagli spunti del Bertolazzi, attraverso Milano e i suoi quartieri. Una scoperta, un'esperienza di cittadinanza fatta sul campo. Da quel viaggio emergeranno frammenti, storie, nuove drammaturgie che poi verranno cucite in un'unica narrazione da me e Tindaro Granata per il gran spettacolo finale, che vedrà **più di 150 cittadini - affiancati da Lella Costa - farsi attori sul palcoscenico del Teatro Carcano per raccontarci la nostra città.***

Serena Sinigaglia

02 – 04 dicembre 2022

EL NOST MILAN

Parte prima: La povera gente

Un progetto triennale di arte partecipata
a cura di ATIR

ispirato all'omonima commedia di Carlo Bertolazzi

Ideato e diretto da Serena Sinigaglia

Con 150 cittadini partecipanti a 14 laboratori di teatro sul territorio

E la partecipazione straordinaria di Lella Costa

Coordinamento drammaturgico Tindaro Granata

Drammaturgia a cura di Simone Faloppa, Giulia Viana, Giulia Tollis, Francesco Maruccia,
Domenico Ferrari e Tindaro Granata

Traduzione dal dialetto milanese Domenico Ferrari

Coordinamento sociale Nadia Fulco

Produzione ATIR e Teatro Carcano

In partnership con Cooperativa sociale Comunità Progetto, [Accademia di Belle Arti di Brescia](#) SantaGiulia, Associazione Amici di Edoardo Onlus

In collaborazione con Proxima Res, Eco di fondo, PEM

e inoltre Associazione Aiutility Onlus, Associazione Aiutiamoli Onlus, C.A.G. CD Giambellino, Cooperativa Sinapsi, Accademia di Belle Arti di Brera, Nuova Accademia di Belle Arti NABA e Dipartimento di Scienze Umane per la formazione "Riccardo Massa" dell'Università Bicocca

Scene di Maria Spazzi

Costumi di Katarina Vukcevic

Assistente scene Federica Padovani

Assistente costumi Ilaria Strozzi

Attrezzatura di Marianna Cavallotti

Luci di Alessandro Verazzi e Roberta Faiolo

Consulente musiche Sandra Zoccolan
Assistenti alla regia Valeria Fornoni e Carola Rubino
Coordinamento pedagogico dei laboratori Massimiliano Pensa
Coordinamento organizzativo Valentina De Porcellinis

Conduuttori laboratori: Giorgio Cassina, Cristina Castigliola, Matilde Facheris, Simone Faloppa, Domenico Ferrari, Ugo Fiore, Valeria Fornoni, Gabriele Genovese, Giulia Sarah Gibbon, Tindaro Granata, Valentina Ledono, Ilaria Longo, Rossana Mola, Lucia Nicolai, Flavio Panteghini, Alice Pecoraro, Rita Pelusio, Marika Pensa, Francesca Porrini, Chiara Stoppa, Chiara Tacconi, Federico Timeus, Giulia Tollis, Virginia Zini

Realizzazione scene Chiara Modolo, studentessa del corso di Scenografia Indirizzo Cinema e TV - Scuola di Scenografia - Accademia di Belle arti di Brera
Realizzazione attrezzeria a cura di Marianna Cavallotti e Lisa Mornato

Co-progettazione e realizzazione costumi a cura degli studenti del corso di Costume per lo spettacolo condotto da Giada Masi dell'[Accademia di Belle Arti di Brescia](#) SantaGiulia, e delle studentesse del Triennio in Scenografia di NABA, Nuova Accademia di Belle Arti
Aiuto scenografi gli studenti del Triennio in Scenografia di NABA, Nuova Accademia di Belle Arti

PREZZI

posto unico numerato € 38,00

ORARI

venerdì e sabato ore 20.30

domenica ore 16.30

VENDITE ONLINE

www.teatrocarcano.com

TEATRO CARCANO corso di Porta Romana, 63 - 20122 Milano

Questo indirizzo email è protetto dagli spambots. È necessario abilitare JavaScript per vederlo. | www.teatrocarcano.com